

Tribunal de Menores  
del Condado de Pima  
Boletín Informativo  
Octubre de 2013



## La comunidad de refugiados, una prioridad para PCJCC

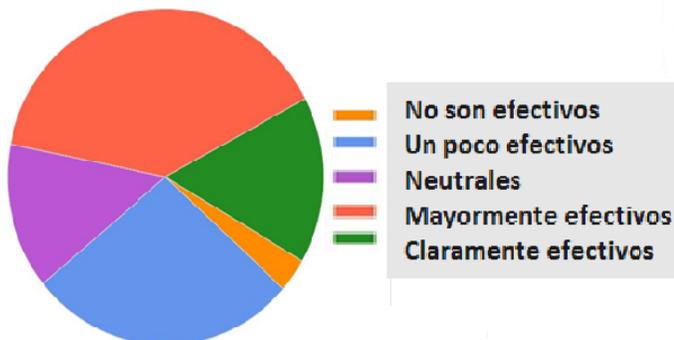
Cada año, entre unos 700 y 800 refugiados hacen de Tucson su nuevo hogar. Como es de suponer, ellos traen consigo sus creencias y costumbres.

Hace dos años, un grupo de profesionales del tribunal, CPS, agencias de salud mental, abogados y agencias para la reubicación de personas empezaron a reunirse regularmente para aprender acerca de las diferencias culturales y para encontrar mejores maneras de tratar los asuntos respecto a los refugiados.

Ver páginas 7-9

## Las siguientes son otras historias incluidas en esta edición:

¿Qué tan efectivos son los esfuerzos del tribunal para fomentar la diversidad en el lugar de trabajo?



Los empleados del tribunal hablan sobre el tema de la diversidad cultural en las cortes.

Ver página 10



Regina no ha permitido que el estar varios años en el sistema interfiera con sus sueños.

Ver página 5

## Los chefs del futuro reciben un empujoncito gracias al personal del Centro de Detención

Andrés y María tienen grandes sueños. A ellos les encantaría estar en grandes cocinas algún día, con sombreros de chef y preparando comidas gurmé para grandes multitudes. Sandy Biggs, la directora de servicios de apoyo del Centro de Detención del Condado de Pima, recientemente les ayudó a dar el primer paso hacia ese objetivo.

Desde hace un par de años, Biggs ha estado enseñando un curso de cuatro horas sobre el manejo adecuado de los alimentos a los jóvenes en el centro de detención que están interesados en la industria alimenticia.

El 1 de octubre, Andrés, María, Julián y otro joven tomaron el curso, pasaron una extensa prueba y recibieron un certificado del Departamento de Salud válido por tres años. Ellos son parte de los 24 jóvenes que han logrado obtener el certificado en lo que va del año, dijo Biggs.

Muchos jóvenes usarán el certificado para obtener puestos de trabajo en la industria de comidas rápidas, dijo Biggs.

Otros jóvenes tienen mayores aspiraciones, dijo Biggs.

"Tuve un estudiante que estaba tan emocionado de tener su certificado que parecía que se le hubiera dado el mundo entero", dijo Biggs. "Él dijo que algún día iba a abrir un restaurante".

En este curso, los jóvenes aprenden métodos adecuados de descongelación y refrigeración de alimentos, tiempos de cocción y temperaturas, cómo evitar la contaminación de los alimentos y métodos adecuados de limpieza.

Ellos aprenden exactamente lo que los inspectores de salud requieren, dijo Biggs. Nadie tuvo que convencer a María para que tomara la clase.

"Pensé que era una buena idea", dijo María, de 17 años. "Eso me va a dar un mejor futuro. No me importa trabajar cocinando;



Sandy Biggs, Administradora de Servicios de Apoyo al Centro de Detención del Condado de Pima, habla con el cocinero Randy Taylor.

tuve la bendición de que se me haya dado la oportunidad".

Ella y Andrés, también de 17 años, ya han tenido trabajos en restaurantes de comidas rápidas, pero esperan trabajar en restaurantes "de verdad" una vez que estén en libertad. Ellos también quieren continuar su educación en las artes culinarias.

Julián de 16 años, quiere usar su certificado para conseguir un trabajo en un restaurante de comida rápida hasta que tenga la edad suficiente para unirse a la Marina de los E.U.

"Al principio creí que la clase sería aburridora, pero resultó ser muy interesante", dijo Julián.

Julián, María y Andrés expresaron por separado que están sorprendidos del número de enfermedades que puede originarse en la cocina.

"Hay tantas enfermedades que se pueden transmitir por la comida", dijo Julián. "Hay tantas y todas tienen nombres tan largos que son difíciles de pronunciar".

## Las especialistas en el proceso inicial de casos de Dependencia logran cumplir con fechas límites bastante estrictas

Anizza Alvarez tiene muchas cosas positivas que decir sobre las tres señoras que se encuentran al entrar a las instalaciones del Departamento de Servicios para Niños y Familias del Tribunal de Menores del Condado de Pima.

Todos los días, Verónica Hookland, Kare Barney e Irene Boyiddle logran una especie de milagro.

Estas tres señoras son especialistas en recopilación de datos en casos de Dependencia Estatal de Menores y trabajan bajo la dirección de Anizza, su jefe.

Cuando CPS (Departamento de Servicios de Protección al Menor) retira niños de su hogar, los padres tienen derecho a comparecer ante un juez dentro de los próximos cinco a siete días. Verónica, Kare e Irene son las responsables de asegurar que esto se lleve a cabo; la cosa es que, esta es una tarea mucho más difícil de lo que parece.

"Lo que ellas hacen es algo bastante complejo y lo hacen para cada uno de los 1.400 casos que atienden al año", señaló Anizza. "Uno nunca se imaginaría la cantidad de trabajo que ellas realizan ya que hacen que parezca muy fácil".

Cada una de ellas está encargada de contestar un teléfono celular especial durante un día específico de la semana. Una vez que suena el celular empieza la carrera contrarreloj porque esto indica que CPS retiró a un niño de su hogar y se tiene que programar una audiencia ante un juez.

Quien contesta el teléfono tiene que averiguar si los niños o los padres han estado previamente involucrados con el sistema de protección de menores, quiénes fueron los abogados y quién fue el juez que presidió el caso. La persona que atiende la llamada también debe determinar si existe algún conflicto de interés que impida que alguno de los abogados o el juez sea parte del nuevo caso.

Si se determina que la familia ha estado involucrada en un proceso anteriormente deben averiguar si los abogados y el juez tienen tiempo disponible en sus calendarios para tomar el nuevo caso. Si la familia no estuvo involucrada anteriormente, entonces se necesita buscarles abogados.

Debido a que hay muchas familias con hijos de parejas anteriores que sí han estado involucradas en el sistema, las señoras encargadas del proceso de recopilación de datos, a menudo terminan investigando varios nombres en el sistema durante el proceso de revisión de los antecedentes de una familia. Además de esto, se presentan situaciones en las que los padres estuvieron en hogares temporales de crianza cuando eran niños y estos casos también tienen que ser investigados.



Veronica Hookland, una especialista en el proceso inicial de casos del Departamento de Servicios a Niños y Familias se turna con sus colegas para contestar un teléfono designado para llamadas de CPS.

"Estas señoras hacen un trabajo realmente increíble ya que gran parte de su trabajo es como el trabajo de un detective. A veces se necesita organizar todo un árbol genealógico para poder saber quién es quién", dijo Anizza.

Luego del proceso inicial de toma de datos e investigación, estas damas tienen que coordinar horarios. Imagínese lo que conlleva tratar de coordinar a casi doce personas que siempre tienen calendarios bastante apretados para que estén en una sala al mismo tiempo: el juez, los padres, el Subprocurador de Arizona, los empleados de CPS, el personal de agencias de servicios de salud mental y otros proveedores de servicios a la comunidad, además, un abogado para cada uno de los padres involucrados que también ocupan su lugar en la mesa. Imagínese por ejemplo la cantidad de trabajo en un caso en el que una madre tiene cinco hijos de diferentes padres y donde cada uno de los padres tiene derecho a tener un abogado que lo represente.

"Algunos de esos detalles son bastante terribles e increíbles pero nos concentramos en la parte de nuestro trabajo y tratamos de no involucrarnos", dijo Verónica.

Además, debido a que se ha producido un aumento de casi un 74 por ciento en el número de demandas de Dependencia Estatal de Menores presentadas desde 2008, se corre el riesgo de programar a un trabajador(a) social de CPS en dos lugares distintos a la misma hora.

"Hay varias personas que constantemente están supervisando el trabajo de las especialistas de recopilación de datos y se dan cuenta que el número de errores que cometen es mínimo dada la complejidad de su trabajo", dijo Anizza.

El trabajo también es estresante por otra razón. A las especialistas de recopilación de datos les toca escuchar los detalles de cada caso.

"Algunos de esos detalles son bastante terribles e increíbles pero nos concentramos en la parte de nuestro trabajo y tratamos de no involucrarnos", dijo Verónica. "Esto es algo que podría afectar mucho a una persona y por eso tratamos de no pensar en nuestro trabajo cuando llegamos a nuestras casas".

Debido a que Verónica tiene dos nietos de edad escolar, ella admite que ha tenido días difíciles, días en que toma largos paseos para despejar su mente.

Anizza está de acuerdo con el hecho de que el trabajo puede ser bastante agotador emocionalmente y por eso anima a su personal a recibir su apoyo y a que se apoyen entre sí.

"El trabajo se puede dificultar bastante porque atendemos a estas familias en su peor momento. Es el comienzo de su caso (y aún no han recibido ningún servicio)", apuntó Anizza. "Lo mejor que podemos hacer es fijar la primera audiencia lo más pronto posible para que la familia sepa qué es lo que está pasando".

A pesar de los desafíos, Verónica dijo que le encanta su trabajo porque es un ambiente en el que todo sucede rápidamente, gracias a sus colegas y porque además sabe que está contribuyendo al bienestar de los niños. Cuando Verónica no está a cargo del celular de CPS, ella ayuda con las adopciones.

"Soy una protectora del Tribunal y de CPS". Las personas siempre hacen comentarios y realmente no saben qué es lo que está pasando", explicó Verónica. "Yo trato de educarlos al respecto".

## Joven del sistema de hogares temporales de crianza de Tucsón está venciendo sus adversidades

**R**egina Austin todavía estaba en la escuela primaria cuando se hizo una promesa a sí misma. Ella no quería vivir en una vivienda del gobierno una vez que se convirtiera en una persona adulta, no quería usar estampillas de comida o pedir ayuda en el Banco de Alimentos. Tampoco quería ser una madre soltera criando cuatro niños sin siquiera tener un diploma de la escuela preparatoria. Ella ya había visto en carne propia lo que significaba estar en esa situación.

“En ese entonces, yo aún no sabía qué era lo que iba a hacer en la vida pero siempre supe que iba a ir a la Universidad” dijo Regina.

Las personas que no conocían bien a Regina probablemente habrían pensado que ella estaba viviendo en un mundo de fantasía ya que solo un 50 por ciento de los niños en hogares temporales de crianza logra graduarse de la escuela preparatoria.

Regina tenía doce años cuando fue retirada del lado de su madre. Para cuando tenía 18 años le había tocado vivir en un albergue, dos hogares colectivos y un par de hogares temporales. Sin embargo, Regina tenía la determinación y la suerte a su favor.

Como Regina usualmente no tenía dinero para cosas que normalmente hacen los adolescentes como ir a bailes, juegos de fútbol americano o ir al centro comercial y como no tenía permitido pasar la noche donde sus amigas, se dedicó a sus tareas de la escuela logrando un promedio de 3.6 en *Ironwood Ridge High School*.

Entre algunos empleados de un programa federal llamado *Upward Bound* y su trabajadora social de CPS, Eva Peña, diseñaron un plan para ayudarle a llenar solicitudes para la universidad y obtener ayuda financiera.

Este es un proceso bastante complejo que puede ser muy agobiante porque “hay muchas cosas que uno no sabe” dijo Regina.



Regina Austin disfrutó de un Safari en el verano mientras trabajaba como voluntaria en Tanzania.

El mes pasado Regina comenzó su tercer año en la Universidad de *Northern Arizona* en donde asiste a clases tiempo completo a la vez que es mentora de cinco estudiantes de primer año quienes también provienen de hogares de crianza temporal.

Además de todo esto, ella está trabajando con *Project Give*, un programa nacional que motiva a estudiantes de escuelas secundarias a ser voluntarios en su comunidad.

Regina también es parte de *FosterClub All-Star*, una organización nacional que provee

(Continúa en la página 6)

capacitación intensiva en liderazgo y oratoria, y patrocina jóvenes para asistir a conferencias y eventos en distintas partes del país relacionados con el cuidado de menores en hogares temporales de crianza y además tiene el objetivo de concientizar e inspirar a otros jóvenes que son parte del sistema de cuidados de crianza temporal.

Durante el verano pasado Regina asistió a la conferencia *National Pathways Transition into Adulthood* (Los Caminos de Transición Hacia la Edad Adulta) en Baltimore, Maryland. Esta

“Ellos son mi motivación para hacer lo que hago. Yo no estoy asistiendo a la escuela solo por mí.”— Regina

conferencia fue presentada por el *National Resource Center for Youth Development* (Centro Nacional de Recursos para el Desarrollo de la Juventud). Adicionalmente, Regina participó en una conferencia acerca de enseñanza media y empleo patrocinada por niños en hogares de crianza de *Oregon* en la Universidad de *Western Oregon*.

Regina también pasó dos semanas enseñando inglés e instruyendo a niños en Tanzania por medio del programa *Growth International Volunteer Excursions*.

Su meta principal es ser trabajadora social de CPS.

Ya que Regina recibió tanta ayuda y motivación de su trabajadora social, la organización *In My Shoes* y sus padres de crianza temporal, ella quiere retribuir a la comunidad.

Algo de igual importancia es el hecho que ella tiene un entendimiento profundo sobre muchas de las cosas por las que pasan los niños en el sistema de cuidados de crianza temporal.

Estar envuelta en este sistema “es como un juego de espera”, dijo Regina. “Nadie me mantenía informada. Todos los días eran de duda esperando volver a mi casa o salir de ella. A mí nadie me mantenía al tanto de lo que estaba pasando. Yo no tenía control de mi vida”.

Regina no pudo hablar con sus hermanos el primer año que estuvo bajo cuidados de crianza temporal. Desafortunadamente, los cuatro hermanos solo pudieron vivir juntos por un año.

“Uno nunca sabe dónde están sus hermanos, ni tampoco si los va a volver a ver ni cuándo” dijo Regina.

Cuando se reúne con los compañeros que ella orienta, Regina piensa en la Madre Teresa quien dijo alguna vez, que una sola piedra que se tire al agua puede crear una serie de ondas. “Yo les digo que todo es una prueba” agregó Regina. “Yo les digo: ‘siempre habrá personas que los están observando y ustedes podrían ser una fuente de inspiración o motivación para alguna de ellas, por eso siempre deberán dar el 100 por ciento’”. Esto es algo que ella siempre toma a pecho.

“Ellos son mi motivación para hacer lo que hago”, dijo Regina de sus compañeros menores quienes están bajo cuidados de crianza temporal. “Yo no estoy asistiendo a la escuela solo por mí”.

Christa Drake Horne, coordinadora del programa *In My Shoes*, conoció a Regina hace seis años y a ella le llamó inmediatamente la atención la personalidad cautivadora de Regina, su habilidad para hacer reír a la gente y su ética de trabajo.

“Ella era una de esas jóvenes sobre las que uno tiene la certeza de que están destinadas a lograr algo grande”, dijo Horne. Ella siempre ha podido asimilar y ver sus propias experiencias de una manera positiva, algo que los jóvenes no siempre pueden lograr.”

## La comunidad de personas refugiadas es de gran prioridad para el Tribunal de Menores

Cada año, entre unos 700 y 800 refugiados hacen de Tucson su nuevo hogar. Como es de suponer, ellos traen consigo sus creencias y costumbres.

Desafortunadamente, algunas de esas costumbres difieren de la manera de como nosotros criamos a nuestros niños en los Estados Unidos. Aunque el Tribunal de Menores del Condado de Pima no recopila estadísticas, a través de anécdotas, los funcionarios saben que cierto número de refugiados terminan ante un juez acusados de maltrato, negligencia o por actos delictivos.

“Algunos de los refugiados tienen mucha preparación profesional y tienen algún conocimiento de

**¿ A quién se le considera como refugiado?**

Una Convención de las Naciones Unidas de 1951 definió como refugiado a “Una persona que está fuera de su país natal o de residencia habitual y quien tiene un temor bien fundado de sufrir persecución debido a su raza, religión, nacionalidad, membresía en un grupo particular o por su opinión política, y que es incapaz o no está dispuesta a buscar protección para sí misma en su país, o que teme regresar allí por miedo de persecución.”

nuestra cultura e idioma mientras que otros llegan con un conocimiento muy limitado de nuestra tecnología, idioma y normas culturales” dijo la mediadora Terry Dalke.

Hace dos años, un grupo de profesionales del tribunal, CPS, agencias de salud mental, abogados y agencias para la reubicación de personas empezaron a reunirse regularmente para aprender acerca de las diferencias culturales y para encontrar mejores maneras de tratar los asuntos respecto a los refugiados.

Mientras más conocimiento tengan los proveedores de servicios en la comunidad, mejores servicios le po-

drán ofrecer a sus clientes, dijo Elaine Wilder, una representante de CPS en el tribunal quien también fue trabajadora social de CPS.

De este modo, los proveedores de servicios en la comunidad también podrán asistir mejor a sus clientes para navegar el sistema, dijo Wilder.

“Los refugiados son un grupo de la población con gran necesidad de servicios ya que dentro de las personas de este grupo existe poco conocimiento de cómo navegar los distintos sistemas en este país”, explicó Wilder. “Cuando los refugiados se encuentran en una situación en la que arriesgan que el estado retire a sus hijos del hogar, es imperativo que ellos tengan acceso a todos los servicios que puedan”.

Durante una capacitación reciente, Vicky Bradley, terapeuta y miembro del Comité Internacional de Rescate compartió su opinión del por qué algunos de los padres de familia que son refugiados podrían enfrentar algún proceso en el tribunal.

Muchos niños que viven en campos para refugiados por muchos años son criados por toda una “aldea de adultos” incluyendo familiares cercanos, dijo Bradley. Ellos solían andar por los campos de refugiados libremente y se sentían seguros, recibían una educación muy básica y a menudo se les castigaba físicamente.

(continua en la página 8)

Sin embargo, ya estando en los Estados Unidos, los padres a menudo dejan solos a los niños porque tienen que ir a trabajar o necesitan atender otros asuntos dijo Bradley. Los padres ne-



Una madre de Kirundi asistió a una audiencia en la corte para acompañar a su hijo. Un intérprete de la compañía de interpretación telefónica LionBridge la asistió durante la audiencia.

cesitan pensar que los niños aquí enfrentan peligros que no tenían antes, por ejemplo: las estufas y los carros.

Dalke dijo que ella ha escuchado de situaciones en que los padres han permitido que hermanitos de tan solo 2 y 4 años de edad vayan solitos al Circle K. Para los padres de estos niños es difícil entender los peligros, ya que anteriormente en sus aldeas o campo ellos podían andar muy seguros.

Otros problemas surgen porque los niños aprenden inglés más rápido que sus padres. Esto puede hacer que los padres sientan que sus niños se están americanizando demasiado y es algo que crea tensión en las familias, dijo Dalke.

Al mismo tiempo, los niños a menudo terminan siendo responsables de pagar las cuentas, hacer citas, inscribirse en la escuela, etc. explica Bradley. Un joven puede tener el sueño de graduarse de la preparatoria o ir a la universidad, pero si sus padres no pueden trabajar porque no pueden hablar inglés o no tienen las habilidades necesarias para el trabajo, entonces ese joven se verá forzado a conseguir trabajo.

Si los niños tienen la suerte de poder ir a la escuela, algunas veces ponen a prueba a los maes-

tros con sus comportamientos, simplemente porque saben que los maestros en los Estados Unidos no les van a pegar un reglazo, explicó Bradley.

Determinar qué servicios necesitan y en qué grado escolar deben de estar muchos de estos niños puede ser algo bastante difícil debido a las barreras del idioma.

Muchos de los refugiados que llegan a los Estados Unidos padecen un trastorno de estrés post-traumático ya que han presenciado violencia o han sufrido torturas y pasado por situaciones de guerra o han sido víctimas de tráfico humano, dijo Bradley. Ella también ha escuchado que a las personas en los campos de refugiados con frecuencia les toca ver cadáveres colgando porque los suicidios son algo común en estos campos. Allí, los niños a veces dejan la escuela porque temen que sus padres vayan a cometer suicidio.

Cuando hay indicios de que un refugiado fue víctima de tortura y violación, el trabajador social de CPS encargado del caso puede tratar de conseguir un terapeuta especializado en situaciones de trauma, dijo Dalke.

Un terapeuta consciente de las diferencias culturales sabrá cómo tratar al refugiado, quien por falta de educación o por creencias sociales, tiende a creer que sufre de algún mal físico y no psicológico.

En algunas sociedades la gente de todas maneras les tiene desconfianza a los doctores. Algunas de las mujeres iraquíes por ejemplo creen que los doctores les darán tratamiento con electrochoques y las meterán en una institución psiquiátrica.

Es un error pensar que simplemente por el hecho que en Tucsón exista una comunidad numerosa de refugiados, ellos se sienten con la suficiente confianza para pedir ayuda, dijo Bradley. Los conflictos entre distintas tribus pueden crear desconfianza y alejamiento entre sí.

El sistema de castas todavía es prevalente entre algunas culturas, algo que hace que las personas pertenecientes a una casta más baja no busquen ayuda entre las personas de una casta superior, dijo Bradley.

Además puede ser que los líderes entre las distintas comunidades no comuniquen la gravedad del problema por temor a que CPS retire al niño del hogar o que lo lleven al Centro de Detenciones.

Wilder, la representante de CPS está complacida de ver el trabajo que el Comité de Refugiados ha hecho hasta ahora. Como ejemplo, una de las primeras cosas que promovió el Comité de Refugiados fue el reemplazo de intérpretes comunitarios por intérpretes profesionales certificados.

Muy a menudo, los intérpretes comunitarios no estaban lo suficientemente capacitados para este oficio o interpretaban para personas que ya conocían con anterioridad.

Al usar una compañía de interpretación profesional, también se evita que los niños que fueron maltratados se vean en la situación de tener que interpretar para las mismas personas acusadas de haberlos maltratado, dijo Wilder.

### **Las agencias para la reubicación de refugiados en Tucsón son:**

*Refugee Focus, Lutheran Social Services*

*Catholic Social Services*

*International Rescue Committee*

### **Los grupos más numerosos de refugiados en Tucsón provienen de:**

*Nepal, Irak, Eritrea, Sudán, Somalía, El Congo y Cuba.*

## Encuesta muestra que el personal está satisfecho con esfuerzos para promover la diversidad en el tribunal

Hace un par de meses se le pidió a los empleados del Tribunal Superior del Condado de Pima y del Tribunal de Menores participar en una encuesta sobre la efectividad de las políticas y programas de diversidad del tribunal. Los resultados fueron excepcionalmente positivos, dijo Sarah Simmons, la Juez Presidente del Tribunal Superior del Condado de Pima.

Más de 300 personas respondieron a la encuesta y quienes lo hicieron representaban a los distintos departamentos y tipos de trabajo del tribunal.

El ochenta y cinco por ciento de los encuestados sabe que el tribunal tiene una política en cuanto a la diversidad. Alrededor del setenta y tres por ciento de los encuestados considera que esta política es efectiva ‘hasta cierto punto’ en lograr que los empleados tomen conciencia del valor de la diversidad en el trabajo. Ochenta y dos por ciento de los encuestados cree que los esfuerzos del tribunal para fomentar una fuerza laboral diversa han sido “efectivos hasta cierto punto”.

“A pesar de que las estadísticas indican que la política de diversidad, las prácticas y la capacitación son ‘efectivas hasta cierto punto’, aún hay cosas que tenemos que mejorar” expresó la juez Simmons.

Una de las preguntas más importantes de la encuesta pedía sugerencias para promover la diversidad en el lugar de trabajo a las personas encuestadas, dijo la juez Simmons. Algunos sugirieron que se piense de manera más amplia en cuanto a asuntos de diversidad y que se incluya a personas de diferentes culturas, a personas mayores de edad y a personas con estilos de vida alternativos.

El Comité de Diversidad tomará en cuenta todos los comentarios y sugerencias al establecer objetivos a corto y largo plazo, comentó la juez Simmons.

A los encuestados también se les pidió su opinión sobre las clases de diversidad que ofrece el Centro de Capacitación.

En general la experiencia ha sido positiva en cuanto al aspecto práctico, el método de enseñanza y la variedad de los cursos impartidos, dijo la juez Simmons.

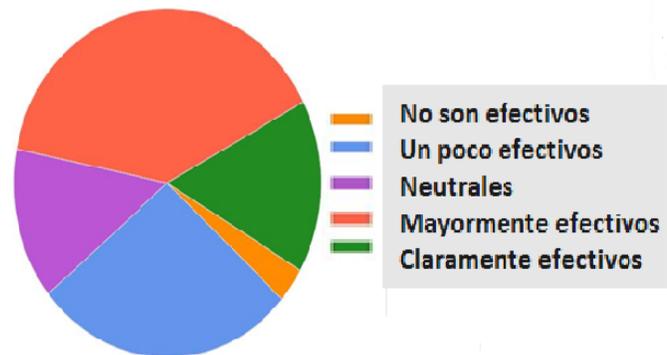
Algunos comentaron que la capacitación fue “muy informativa, interactiva y que se logró mantener atento al público”, otros comentaron cosas como: “en cada clase aprendí algo que no sabía antes” o “fue algo muy interesante y nos hizo reflexionar”. Por otra parte, el Comité para el Fomento de la Diversidad reconoció que hay cosas que aún se pueden mejorar, dijo la juez Simmons. Las siguientes fueron algunas de las críticas: “sonó un poco a sermón”, la información “tiende a ser muy básica” o caían en hacer “comentarios políticos”.

Todos los comentarios, positivos o negativos, ayudarán al tribunal a mejorar los cursos ofrecidos, dijo la juez Simmons.

La Juez Simmons y el resto de los integrantes del Comité para el Fomento de la Diversidad esperan oír más sobre el tema, ya sea que los empleados hayan participado en la encuesta o no. Se anima a los empleados a enviar correos electrónicos o a llamar a cualquiera de los miembros del comité con sus sugerencias.

Además de la Juez Simmons, los otros miembros del comité son: el Juez Chuck Harrington, la juez Joan Wagener, Aileen de Bonet, Rafaela de Loera, Courtney Haymore, Joi Hollis, Cheryl Walker y Anne-Marie Braswell.

¿Qué tan efectivos son los esfuerzos del tribunal para fomentar la diversidad en el lugar de trabajo?



## Ya llega el día más feliz del año para niños envueltos con el Tribunal de Menores

Hay más de 100,000 niños y niñas en busca de una familia en todo el país y para ayudar a crear conciencia de la necesidad que existe, el mes de noviembre ha sido declarado como el Mes Nacional de Adopciones.

En Tucson celebramos el Día Nacional de Adopciones con una gran fiesta en un parque local.

102 niños serán adoptados este año durante la fiesta patrocinada por el Tribunal de Menores del Condado de Pima y más de una decena de organizaciones. Otro centenar de niños aún continuará buscando una familia permanente.

Para este gran evento se organizarán tres salas de corte en el parque, cada una con su juez, asistente del juez y secretario judicial. Antes y después de todos los actos formales, se anima a las familias a disfrutar de los brinca brincas, resbaladeros, la competencia para ganar pasteles y todos los demás juegos de carnaval. Todos los asistentes también podrán hacerse pintar sus caras y hacerse fotografiar.

Pero... ¿qué sería de una fiesta sin globos, nachos, algodón de azúcar y *hot dogs*?

Este evento no es solo una forma de crear conciencia de la necesidad que existe, sino también

una celebración para las familias, dijo Chris Swenson-Smith, la directora del Departamento de Servicios para Niños y Familias del Tribunal de Menores del Condado de Pima.

Algunas familias que adoptaron en años anteriores regresan cada año al parque para participar del evento al que asisten entre 1,000 y 1,500 personas, dijo Swenson-Smith.



Romelia Bracamonte (quien está de pie con camiseta negra) adoptó cuatro sobrinos nietos durante la decimotercera celebración anual del Día Nacional de Adopciones el año pasado.

(Contiúa en p. 12)

“Pareciera que uno estuviera celebrando con toda la comunidad”, dijo Swenson-Smith. “Esto ayuda a que los niños se den cuenta de que muchos otros niños también han sido adoptados y que la comunidad lo celebra. Además, no todas las familias que adoptan tienen el dinero para hacer una fiesta, así que nosotros la hacemos por ellos”.

Tricia Quiroz, directora de la agencia *St. Nicholas of Myra Adoption Center*, dijo que este es un día importantísimo para los niños ya que para ellos significa que finalmente han encontrado un hogar permanente.

“Es un día muy alegre —dijo Quiroz— porque ya no tienen la incertidumbre en cuanto al futuro. Ahora saben que tienen un futuro y una familia que va a estar a su lado a cada paso del camino”.

Este evento no se podría llevar a cabo si no fuera por cientos de personas de la comunidad que hacen sus donaciones, ayudan a coordinar y se reúnen ese día para asistir a las personas, dirigir los juegos y servir comida, expresó Swenson-Smith.

Los voluntarios del evento son empleados de distintas dependencias del gobierno, entidades de servicios sociales y agencias de adopción. En el evento estuvieron presentes 8 jueces y más de 40 empleados del Tribunal de Menores que cada año donan su tiempo.

La fecha y el lugar del evento no se nombran para proteger la privacidad de todos.

La mejor parte del Día de Adopciones es ver todos los finales felices, dijo Swenson-Smith.

“Este es un día 100% positivo para nuestro personal”, añadió Swenson-Smith. “También es divertido para todos nosotros hacer algo distinto a lo que hacemos en nuestro trabajo. Allí por ejemplo se puede ver a la Subdirectora Ejecutiva del Tribunal haciendo algodón de azúcar, a la supervisora de los Defensores Especiales de Menores Nombrados por el Tribunal haciendo palomitas de maíz y una juez y sus hijos preparando *hot dogs*”.

Swenson-Smith dijo que no existe una familia adoptiva típica. “Existe una gran diversidad entre nuestras familias”. “Se ve la diversidad en las culturas y también en las edades. Entre quienes adoptan tenemos madres o padres solteros y abuelos y entre los adoptados tenemos grupos de hermanos y niños con necesidades especiales”.

*Conviértase en padre de Crianza Temporal o Adoptivo* —Si usted quiere aprender más sobre el proceso para convertirse en padre de Crianza Temporal o Adoptivo en Arizona, por favor llame al 1-877-KIDS-NEED-U o asista a una de las reuniones informativas mensuales llamadas “*FACT*”.

Las reuniones se llevan a cabo dos veces al mes, siempre durante el segundo y cuarto martes de cada mes. La organización *FACT*, también conocida como *Consejo de Hogares de Crianza Temporal y Adopciones de Tucsón*, está formada con la colaboración de personas de 14 agencias distintas del Condado de Pima para proveer servicios de cuidados de crianza temporal y adopciones.

Usted puede visitar la organización *FACT* en el internet yendo a <http://fosterandadoptivecounciloftucson.org>.

## Los clientes de KidsCare II deberán inscribirse en el nuevo programa a más tardar el 15 de diciembre.

Emmett Alvarez tiene una misión que cumplir. Él junto con el personal del Programa de Acceso Comunitario a Servicios de Salud (PCAP, por sus siglas en inglés) quieren asegurarse de que los clientes del programa KidsCare II en el condado de Pima sepan que tienen una fecha límite que cumplir.

Emmett es la persona del Tribunal de Menores del Condado de Pima que ayuda a las personas a solicitar AHCCCS, estampillas de alimentos, PCAP y KidsCareII.



Emmett Alvarez

Para quienes no lo saben, el Programa KidsCare II es un programa de salud financiado por el gobierno federal para personas que necesitan ayuda y que no calificaron para el programa de AHCCCS cuando este inició en junio de 2012.

Es necesario que usted sepa que el Programa KidsCare II ha tenido un par de cambios importantes que ya entraron en vigor.

Primero que todo, el Congreso aprobó la Ley de Servicios de Salud Asequibles del Presidente Barack Obama. Bajo esta ley, los ciudadanos de Estados Unidos que no tengan seguro médico a partir de ahora tendrán varias opciones disponibles. Estas personas podrán recibir cuidados preventivos y no les podrán negar un seguro médico por tener condiciones preexistentes.

Como "Obamacare" se convirtió en ley, el estado va a discontinuar el programa KidsCare II al final del año. Como resultado de esto, los padres de niños que ahora están cubiertos por KidsCare II deberán escoger una de tres opciones para no enfrentar la posibilidad de ser multados.

Las opciones que tienen estos padres son: solicitar AHCCCS, obtener seguro médico a través de su empleador o buscar cobertura por medio de una compañía de seguros médicos en el nuevo Mercado de Seguros Médicos. Si una persona escoge esta última opción, la persona podría calificar para créditos tributarios que reducirían sus pagos anuales por la póliza.

Las personas que no calificaron para recibir AHCCCS o *Medicaid* el año pasado ahora podrían calificar ya que el estado cambió los requerimientos de ingresos máximos permitidos y amplió la cobertura del programa. Gracias a estos cambios, ya algunos adultos sin hijos también podrían calificar.

Los clientes pueden llamar al Nuevo Mercado de Seguros Médicos durante las 24 horas del día, los 7 días de la semana, al 1-800-318-2596 para hablar con un representante capacitado para brindar servicio al cliente. Los representantes estarán disponibles para atender a las personas en inglés y en español y también tendrán un servicio de interpretación telefónica en más de 150 idiomas distintos para asistir a las personas que llamen. Estas personas también pueden ir a la página web [www.cuidadodesalud.gov](http://www.cuidadodesalud.gov) o pueden llamar a Emmett al 520-243-2227 para programar una cita en su oficina que está localizada en la siguiente dirección: Tribunal de Menores del Condado de Pima, 2225 E. Ajo Way.

Para evitar que haya algún lapso en la cobertura médica de los niños, los padres deberán haber solicitado cobertura a más tardar para el 15 de diciembre. Las inscripciones para un nuevo seguro de salud continuarán hasta el 31 de marzo de 2014.

# Atando cabos

## Sabía usted que...

- ♦ El juez Michael Butler del Tribunal de Menores del Condado de Pima fue juramentado el 11 de octubre en la nueva Sala de Corte Solemne del Tribunal Superior por la juez Sarah Simmons, Presidenta del Tribunal Superior del Condado de Pima.
- ♦ La gobernadora Jan Brewer comisionó al juez Butler, al juez Sean Brearcliffe y a la juez Brenden Griffin en mayo pasado.
- ♦ El juez Butler obtuvo su licenciatura en Administración de Empresas en la Universidad de Arizona en 1990 y recibió la distinción de *Abogado de Más Alto Rango* de la Escuela de Leyes de la Universidad de Arizona (con *máximos honores académicos*) en 1993. Él hizo su pasantía con el Juez Fred Martone y trabajó en *Brown & Bain* y en la oficina del abogado George Feulner antes de tener su propio bufete. Antes de ser nombrado juez, él era socio mayoritario del bufete *Butler, Oden & Jackson* que se especializa en bienes raíces, litigio de disputas de negocios y consultoría de negocios en general. El juez Butler participó en el Programa de Abogados Voluntarios por más de cinco años y fue parte de la Junta de Gobernantes de la escuela *St. Michael's Parish Day School*. También fue nominado como Mejor Paramédico del Año de Tucson por cuatro años consecutivos.
- ♦ Entre otras noticias, la juez Julia Connors y Roxanne Lee, su secretaria judicial, vienen a PCJCC del Tribunal Superior el 21 de octubre. La juez Connors ocupará la sala que tenía el juez Hochuli ya que a él ahora le toca rotar e ir al Tribunal Superior a tomar el lugar de la juez Connors en la corte testamentaria.

### Próximos días festivos

Lunes, 11 de noviembre — Día de los Veteranos  
 Jueves 28 de noviembre — Acción de Gracias  
 Viernes 29 de noviembre— Black Friday



### Hechos memorables

#### Años de servicio al Tribunal

- Kare Barney, del Departamento de Servicios a Niños y Familias, 10 años.
- David Lopez, de Probación, 25 años.

# VOCES

Ya que todos los que trabajamos en el Tribunal de Menores del Condado de Pima estamos aquí para ayudar a fortalecer a los menores y a sus familias, es apropiado que los muchachos del Centro de Detención tengan un medio por el cual expresarse. Por eso les estaremos haciendo preguntas periódicamente e imprimiendo sus respuestas en este boletín. Aquí va la pregunta de este mes:

## ¿Qué consejo le daría usted a los menores que están empezando a meterse en problemas?

"Cualquier cosa que estés haciendo no vale la pena. Terminarás perdiéndolo TODO: Familia, amigos, escuela, esperanza, fe, libertad...todo parece desaparecerse de un día para otro. Todo comienza con fumar marihuana y faltar a la escuela y después se termina fumando metanfetamina y robando en casas. No gastes tu tiempo arruinando tu vida, simplemente obra bien". (Savanah W.)

"No vale la pena todo el estrés. Sé feliz con lo que tienes ahora; crèeme, hay quienes no tienen nada". (Hannah L.)

"A los menores que se andan metiendo en problemas estos días, yo les diría que mientras más se metan en problemas su vida se complica más y vas a batallar más a medida que vas creciendo. Hay manera de cambiar, cree en tí mismo(a). Solamente tú te puedes cambiar". (Linsey M.)

"¡Mi consejo para ellos es que no se olviden de ellos mismos cuando enfrenten situaciones en las que se pueden hacer daño a sí mismos o hacerle daño a sus familias. Yo perdí mi niñez y espero que ustedes vivan la suya ya que; la niñez es solo una!". Victoria K.

"No se metan en problemas porque pagarán las consecuencias después en la vida". (Octavio V.)

"Bueno, para empezar no sean tontos o hagan cosas tontas para terminar con las manos esposadas o en la cárcel; hablo de cosas como drogas o cualquier tipo de delitos". (Nicole W.)

"Que paren ahora y averigüen sobre las posibles consecuencias y si se trata de drogas pregunten y aprendan sobre el daño que causan. Pregúntele a sus amigos con antecedentes penales en qué terminaron con las drogas". (Mariah M.)

## El mes en fotos



La Juez Presidenta del Tribunal de Menores del Condado de Pima, Karen Adam, le dió la bienvenida a varios jueces y administradores de la República de Kazakistán aquí en el tribunal el 4 de octubre. El grupo nos visitó como parte de un programa de intercambio de *Open World* (Mundo Abierto). Cerca de 20,000 líderes Euroasiáticos han visitado los EE.UU. desde 1999, gracias a este programa.



En la izquierda, un graduado reciente del Programa de Internado del tribunal recibió *pizza* y elogios este mes. El joven pasó tres meses trabajando con el personal de mantenimiento de las instalaciones.



Uno de los padres en nuestro Programa Antidrogas para Familias del Tribunal recibió recientemente miles de elogios durante su ceremonia de graduación. Su esposa y su hija estuvieron presentes junto con su hijo quien aparece en la foto.

## El mes en fotos



La juez Jane Butler, del programa de la Corte de rehabilitación para jóvenes, felicita a una de las graduadas recientes del programa. Todos los presentes disfrutaron de pastelillos, papitas, salsa y galletas.



Oasis, quien aparece en el centro de la foto, celebró su cumpleaños número 18 con pastel de queso hecho por la juez Karen Adam, que aparece a la izquierda. Rebecca Curtiss, una abogada, también se unió a la celebración.



Anne Chamberlin, la administradora del Programa Antidrogas para Familias del Tribunal, le agradece a Keith Brunson por todo el trabajo que hizo durante todos sus años en el programa. Recientemente, Keith pasó a hacer trabajo similar con el programa de la Corte de Rehabilitación para Jóvenes.



De izquierda a derecha: Defensores Especiales de Menores Nombrados por el Tribunal, María Chávez, Jane Spitzer, Leonard Spitzer y Sharon Dely platican durante *Tucson Meet Yourself*. Los cuatro estaban presentes en el evento para incorporar nuevos miembros para el programa *CASAs*, como se le llama por sus siglas en inglés.

# Happy Halloween

Los muchachos en nuestro Centro de Detención aprovecharon el receso de otoño para crear decoraciones de Halloween para las unidades en que viven.



Este mes, el equipo Bravo otorgó tres premios Gema y un Premio de Equipo

**Sandra Biggs, Robbin Miranda, Randy Taylor, Carmen Castillo, Carla Roach, Carlos Salazar y**

**Kim Larkin**, son todos miembros del personal de la cocina del Centro de Detenciones y recibieron el Premio de Equipo por ayudar a nuestros jóvenes a hacer toda clase de bocadillos para los graduandos del Programa Antidrogas para la Familia y para los participantes en el programa *Celebrating Families*.

**Cathleen Fitzgerald** del Departamento de Servicios Judiciales recibió un reconocimiento Gema por hacer muchísimo más de lo que le corresponde para asegurar que se lograra, en corto tiempo, la evaluación de las necesidades educativas de un joven. Para lograr esto, ella tuvo que hablar con varios profesionales, asistir a varias reuniones y abogar por él. La juez Kathleen Quigley dijo Cathleen “lo hace parecer todo muy fácil pero no lo es”.

**Jaime Cota Jr.** de los servicios de detención recibió una Gema por hacer un “acto de bondad extraordinario” y por ayudar a uno de los jóvenes del Centro de Detención.

**Sheldon Rong** del departamento de tecnología recibió un reconocimiento Gema por hacer un reporte completo dentro de un plazo bastante corto. El reporte sirvió para ayudar a procesar a tiempo las facturas relacionadas con el presupuesto de AOC (Oficina Administrativa de los Tribunales).

**Aviso para quienes han recibido premios Bravo anteriormente: si usted quiere saber cuántos puntos de Bravo tiene acumulados, vaya al Intranet, seleccione Bravo y haga click en Reward Store. Su nombre y los puntos disponibles aparecerán en rojo en la parte superior. Los artículos que puede obtener cuestan entre 5 y 50 puntos.**



**¡No se olvide de buscarnos en estos medios sociales de comunicación!**



### **Boletín informativo del Tribunal de Menores del Condado de Pima**

Publicado periódicamente

#### **Juez Presidenta del Tribunal**

Karen Adam

#### **Director Ejecutivo**

Stephen Rubin

520-740-2956

#### **Subdirectora del Tribunal**

Dodie Ledbetter

520-740-5071

#### **Editor**

Kim Smith

#### **Contribuidores**

Joellen Brown

#### **Traducción al Español**

Oficina de Intérpretes de PCJCC

Todos los contenidos son recopilados, escritos y editados por la Oficial de Información Pública de PCJCC. Usted puede comunicarse con la oficina por teléfono llamando al 520-740-2904 o por correo electrónico escribiendo a [kim.smith@pcjcc.pima.gov](mailto:kim.smith@pcjcc.pima.gov)

Para obtener más información sobre el tribunal visite nuestra página de internet:

**<http://www.pcjcc.pima.gov>**